

ملا نصرالدین

№33 Цена 500 т.р. MOLLA - NƏSRƏDDIN ۳۳ قیمتی ۵۰۰ ملیون مات

بخواندک بو ایل شاخسه ی ترقیتی.

ایکی ارمینی بختوانده مسلمانلار
قارشیلوب باشلامی یارمشلار
غزه لردن



— آستوانس! سورب امام! سورب شاخسه ی! آده غریقور، بیت خییی!

خوش نهاد شیشه‌لی لرا

ایدیوه تزییده انجهاد شیشه‌لی لرا
 چتاردیلاره نه دناده آد شیشه‌لی لرا:
 شیشه حارثله شیری ایله یوب تقدیر
 مراد قلین آلود نمراد شیشه‌لی لرا
 بزید واصل تیران اولوبنه کیشین اینکن
 بوگون بزید ایله ایلر جهاد شیشه‌لی لرا!
 طاقوب کوتان دمیری نمل پاره سینسه
 اورار قلیجه باشه خوش نهاد شیشه‌لی لرا
 کاهی کندنه بر مایه تواب سانوب
 حرام حکمه ایدر اقیاد شیشه‌لی لرا
 اولوبده بر برنه خصم باشه آیلارده
 محرم آیی ایدر اتحاد شیشه‌لی لرا!

ویروبده جاتی بر یاک سناک اوغرورده
 او نوع پروو او عالی نژاد شیشه‌لی لرا!
 امامه حاسنی سزادر شو دورلو تزیهنگ
 یاقوب کورل سیزه اینز یزید شیشه‌لی لرا!
 کیدوب او مسلکی سیزلرده ایله یگ قیلد
 دگل کرک سیزه بر باشه زاد شیشه‌لی لرا!
 ندر بورنیه بلات بو نوع بازیمه
 ندر شوشره مایرفساد شیشه‌لی لرا!
 حجاب ایدر سیزی کوردگه باشه بر عصر
 طمانده قانی ایلوب انحصار شیشه‌لی لرا!
 بو نوع تزییه واکذار ایلهک عجمه
 جان مانور سیزلر ایچون یزیدی شیشه‌لی لرا!
 نوابی یازم یلمز حلال تزیهنگ
 بیت قلم اوله، دریا ممداد شیشه‌لی لرا!
 هر ایشده بویله ترقی ایدره کوزه اکر
 سزه سینک اولور روحی شاد شیشه‌لی لرا
 بو شیری سیزلر ایچون یزیدی شیشه‌لی لرا
 بو شعر اوقونمالی مرعا ممداد شیشه‌لی لرا!

(لاهلوی)

ملانصرالدين آينايالارينه كومه

آلا عمو آله تالی هلمونگ ملطنی ویرسون بزده اونرلارایه
 یله شهیدی مام دوستی خاننذر ایله بیستیکه اوغلی اوخوبین
 قیز آلمسون، فرخ نقر آردادا آله آشی ویرسون، لرانی اولدیم
 نذرینی قبول ایلهدی، اولغلی اوزی ننگر ایله دیب اوخوبین قیز
 آلمغنی باشیندان چتارتدی سوگرا شهیدی مام دوستی دا کیلوب
 بدیجی اوربا یهنگ قزی کیچیل زبانی اوغلتا آلهدی. آله جیم

دونن من کوردو گوم دمیر یول قطاری مسئول ایشچی
 قطاری ایدی.

پس بوندان باخشی سی بو دگل می که بر آری چه،
 خصوسی بر مسئول ایشچی دمیر یولی چکه لکه دغیر
 مسئول، بنده لرده دمیر یول ایله تردد ایشک قست
 اولسون؟
 مگر اوللاری خاب الله یاراتیبو؟

«ملانصرالدين»

صحبت

جوانشیر ولایتده بردع قصبه سنده بر چابجی شوشان
 اقدی واره، بیرده خسته خانه داوا ساتانی.

بر کون شوشان اقدی ننگ یولی دوشور خسته خانه یه
 و کورور که داوالاری چوخ بها قیمت ساتیلار و شوشان
 اقدی اوزینی داوا ساتانا توتوب دییور:

سن ییلرسن که من سنک خاطر کی چوخ ایستیروم
 اما کوروروم که سن داوالاری بها قیمت ساتیرسان، اما
 یونک آخری سنک ایچون باخشی کچمز، چون ایندی
 قزرای کلبه و کندلی عصری دره، سنک بهالنگا برلک توخونا-
 ییلرلر.

داوا ساتان دییور- پس چاره نه در؟ شوشان اقدی
 جواب وزیر که یونک چاره سی بر چه شتی در من اونی
 اییلورم، و چوخ باخشی نتیجه باغیشیلور. من دده قبابلارده
 پورسلری بها قیمت ساتیردیم، اما آخیره کورورم بر پورسی
 اوج بره قست ایله دیم، بر آز چور کیشی آرتیق قویدیم،
 مشتری یندی، الله شکر ایلوب دوردی آباغه، وهمان
 همان اولدی.

ایندی سن دده منیم کیچی ایله. داوانک قیمتینی آرتیرنجه
 منیم کیچی بر پورسی اوج بره بول بر آدمه ساتنجه اوج
 آد اما سات.

امنا: سینلن باخان



آیونه قییتی

ماکوره آملی الل فیک چروون وغیر شهرلرده گوندنمک خرجیه - پشمش یش فیک چروون
 تک نسخسی - هریرده ساتجی ائده یش یوز یش ناک زافانسیا یارمیه

Редакция и Контора Заведская * д. № 12 Телефон № 3-42		اداره و قاتورامز: زاویدیشایا * ابو نومرو ۱۲ نومرو ۳۴۲	
---	--	---	--

دمیر یول

دونن گیتیشیدیم باکو واقرائیه. بیلت صندوقک قباتده دوزون جر که ننگ قوروغی کلوب کوچبه چخبشیدی
 دییور دیلر که بوقدر آدمک هامیسی سحر دن توبه یه دوروبلار.
 یرتیجی ننگ وورولدی، - همان جر گده دورالار؟ پشه دیر ایکننجی ننگ وورولدی - که همان حالت - هیچ کر
 یرندن ترینیر.

اوچرتجی ننگ وورولدی - که دورالار یرلرینده دوروبلار، اما سوز بوراستندهر که چوخ چوخ جوانلاری کوردوم که
 جر گده دوران لاره باغیبوب هره جیندن بر مهربان کافه چتارتدی اوز اقدی بیلت ساتانا که دمن مسئول ایشچی ام
 او دمده کافده پخت باسیدلی و کافه صاحبی کچدی کیدی و اغرنک ایسته دیگی یرینده اوزنه بر توتدی و ماشین جر که
 ایله دی دونن من جر گده کوردو گوم جماننگ هامیسی تو کولدی قالدی، چونکه ماشین آتیجاق مسئول ایشچی لره
 کونوردی آباردی.
 اما یرده فالانلارک چوخ چوخ..... کاسب کوسوب ایدیلهر ها ..

ییرسی مندن سوروشدی - پس من نه ایلوبم که آسانلک ایله منیوب کیدیم شامخورا دیدیم - لازم در بر قوللار
 شالوار، بر لژکی چکه سی بوغازی لاپ اوزون، ییلگی ایله چک که کورجی خانیننگ ییلندن اینجه اولسون، پیاغنی باس کوز که
 قوتوغه گداده یر..... پودقیل جینگدن بر مسئول ایشچی لک کافدی چخارت (چوخ اوجوزدی)
 ایله چه و اغزالا یشین کیچی شته چهل باسدیر کیر و اغتانا.

آردوچکلره یله کین قست ایلسون. سوورگه شرایوز الدن
 بره دوشیر. شمیر اوجانی یله ایله بوکله یوگ توك بالا. بان توك
 یاغ بالا آدم باخناما بوره کی کیشیر

مشدی ماه دوستک غدی لاپ ایدندان چیمیشدی بزم ملاجی
 کیشوب ماه دوستک یادنا سایی و دیورکه برده ایله. ایله کین که
 الله ایتمک دوستده منطکی بپرسون. سن الله آشی نیبه اولدی-
 ایله یلکه ماه دوستی باشمیشدی آلمدی. دیمیکه: آی ملاجی
 الله تاصیرمن کچسون. لاپ ایدندان جنوب باشی اولدیکه
 ایدیسالادون. سوگرانه دیمیکه: آی بره کیرمیش کلمی منم ایدنا
 ناهجون سالیسایان تز اول کیت دول کولکری. ککین سفوانی.
 شکه ام حمانی چاغیر کسون. منده کیشوب اولادی چاغیردیم
 سوگرا یکنکی گوتدوروب قانان آرتاری چاغیردیم و دوقون
 دوقوز کونمه (حسر آشی) اریتم یئیردیم. آتاجق ندنه خیرجی خچه
 گمه یئیدی غرض نه انیشی آغریتم خیرجی خچه گلدی. سن
 دیمیکه: آی قارا کیشی. آی غزنی قارملا بومیش نه اوزوی
 دارتوب قویسای بوخاری مرتبه یو له آشی در. هانومزیک
 بووچدیکر بولمیشه چایلیق. بلکه بزده نذر ایلمده الله تالی
 ندریمزی قبول ایلسون. خیرجی خچه سوته - سوته دیدیکه:
 آی قوزغون دلاایش گلی! منک هیچ ندان خیرک بووچدر ملاصرالدین
 عمو آتایلان آیر. اوتوز جوز کلام حق دوز دیورده. عاید
 اولماسون. نه اوشاققلر آتسی بدی ایتابیرسان کیت سوروش
 من دیمیکه: آی احق. منته وار ملامسو آتایلان آیر. منده
 دیورده کوردمن بولودا دوستیش ناهجون سویش. خیرجی خچه
 دیمیکه: آی غراف کلمی. ملاعونک آتایلانی خراسانه بی هیته
 ایشلیک جمع زیارت آردوستنه اولتاری راحته زیارت آتاراجاق
 اوزیدکه منته آتاراجاق. من دیمیکه: قزا ملا عمو برکاب یابدر
 آتایلانی هزاران آتاجق دیدیکه آداملاردان بسول پیرلاردا
 ایندی من ادا کورده کلدیک بوردگی اداواتر هرسی نه اوریرسه
 و پرسون. آتاجق حته یخت کافدین باشقه ملا عمو کولک ایلمک که
 آتایلانی تیز آلسون. خیرجی خچه یو بو اولانی قزنده ملاجی
 خیر و دیمیکه آداواتر دیسون. قزندان ملا جیله احوالاتی آداواتر.
 دین کیسی هاموسی الدن کن فمد ملامسو کولک ایلمکی وعده
 و دیردیر. ایندی اینه اوتردن جمع اولان شیری سیزه یازورامک
 یخی یرلارا دوشونه دو کهر بزه باخوب سیزه رسم ایلسون.
 که آتایلانی تیز آلسون.

آدلاری:
 شیت اورفت
 گومیول چننار
 اوزون قیغ یلا
 کچیل تیزا

اعانهلری:
 برفوطی کریت
 براندین سووورک
 برکنا دوتاب
 بروجوت شل

تین - تین آخاتم
 واسوی نکذبان
 قارا المانی
 کین سفورا
 یکه امجهان
 شیح ابله
 چوبوز زبیده
 دول کولکر
 ایزراستی کاشوم
 جب امخاتم
 لاختا جهان
 حصاصی جواهر
 چوبیج یقیسی
 بوژاش سیاره
 هویاتاران نسا
 جودو قمر
 دهمسکی سلطنت
 دلی اوردقی
 قوتورسووا
 زارینی بهار
 عشری مدینه
 خیرجی خچه
 کلکباش قزباجی
 آت الاخاتم
 میردشیر طوبی
 بیجی اوردی
 چیرایرمت هونیسنا
 قش آلان خاندوش
 ملامسو اعانه ویرمتر جوختر. آتاجق باشوری جوق آغرشایوم
 دیم یو قدر یسدر. انشالله کین دفعه

تلفرافی مللی:
تجارتمز:
 (تلیس دن)

تقلیده شیطان بازار مسله منده ییش بوزه کمی آیش ویریش دوکانی
 وار بودو کلاردرک بوزی آتیز دوکانی دور که سحر دن آختمه کمی
 مصلحتله قالیوب قولوقتمس لاریک سکر ساحت ایشلمکلاریندن شکایت
 ایسوب کلوب کیشی منتری مسافیره قافل دیمکدر: بوزه کمی ده
 چاخرسی دوکانی واردر که بولارینده منتراری چاپیجی لار قصابلر
 جادارلار. بایریمده قاپوز آنا ساتان تاپقن لاردر که سحر
 تیزدن هیته کلوب بودو کلاردرک قایقدان کچین کورده روستکه

هر دو کاندان ییش اون آدم آتزلاری تربیه چیرلاری بوییش
 بوزد کلاک بوزیده. بقال دوکانی دور که بولارده سحر دن آختمه کمی
 ایلان کمی چاپیلوب اویان بویانه بو کوروب ایشیری قورسی سوروشانقدر
 بولارینده منتراری آتاراجاقندان جای شکر مانایس آمانه کین
 برباره جوا اولدرلر. حقیقاً اللهی. کیمده دلاک. سوونق سوسان
 یانمچی یئنه میرسی دوکانی واردر اناجاق تلک برجه دانه کلب دوکانی
 ایله بردانه قشای دوکانی واردر که بولارینده منتراری کلاب دوکانی
 منتراری کلاب ملا ایله آغزی اگری شیخ در که انجاق دهغایمانق
 ایجون کافقدان زامان آتیرلر کلاب اوخویان کچهج بوختر.
 قشای دوکانیکده منتراری اولدردر که زین سحر دن آختمه کمی
 دوکانده غزته اوخوماندان کوزلریک قازاسی کیدوب اما بولار
 کارده دوسون بو اوج بوزالی دوکانک بوزالی سی قادی بولارده
 چاپیجی دوکانی در که سحر دن آختمه کمی بویوزالی دوکانک قایقدان
 کیم کیمده دلاشی اویان کیم بولارینده منتراری بول دلا لاریک برباره
 ایشیز جوا اولدر برقدرده تورک دوام جیبتنک بی کار آرتیه شایریمدر که
 ایشیری اولمایدن زنته اویانوب وقتا ییش انجاق جای خاندرد.
 کچیردرلر. بولارینده آیش ویریشه یج سوز بوختر.

جامعتمزده بایر سن ساتان قاپوزجی بولدر لالی نومان یاقی ساتان
 کینه بانار ساتان برقدردیه ایشیز آواره آواره کزن جوا اولدرلر
 جامنک ایچنده دوز اون ایشیز غزته زورندان اوخویان واردر
 بولون آتن غریک کیزی انجاق غزته زورکاله بول ویردر. یرده
 قانلی غزته نه لونک اوخویارلار نقلیه وارویج اون ییش نمره
 غزت زورتل کلب بوک-کیزی نقلیه ساتلیر یرده قانلایندی هر سی
 اویان بویانان مال آمانه کین مسافیرلر آوب اوقویارلاردر. حاجی لار
 کلب لارک غزته هی هیچ آوب اوزونه باخماق نمدر که آدینی یله
 ایشتمک ستمزلر بوینده اوخویارلار برباره تیل بایم سواد اوچیتل
 موچیلر لدرلر که بومه ایشیز لیک دندر دیک بولمکی ۱۹۹۳ تیلی ایل
 تاجارتمز کچین ایشیر کورده بان د گل من بوعلتی کورده دیمر که
 کریمک شکر خدایا بایوردم بوقدر قانین قورتلارینی بار ایدرین.

امضا: نوکرین واسوسی
ادیات:
 جیب کس. اوقولوق ایله یلیشین تاجانکه;
 بول دوت. قانچالوق ایله که آرتسین مارنک

نوزحته آیش. ونده لولک ایشله
 واردر التیله. بولمچه آمان تجارنک

کوندوز شرانک ایچ. کچه اویانوقاریسکی
 نصف شب اولسون اولری سوماقیلک خاندک

ایتناها:
 یاسکی کوچنک ایشی لامر کدر. منلا: بازق حمله چاهلری هیچ
 بر شینی ایلمده کری حانه کوریرسن که: زبیرلا که: حمله چاهلری
 قوشناز میرزه افغانک دکلاک قانچی صحت خانه ایلیولر. جوره جور
 قانلی سوزار دایبیرتیرار.
 ایوه جوره جور اخلاصز قانبلر کچیریرار. یو سوزار پهاندر
 چونکه یولر مومن آهمندر سحر می ده امام حسین بولنده قان توکلدره.
 هیچ ایله ایشلر ایلمز. استفراقه.

سیمسز تلفراف:



باطوم خیرلی

انجمن مندوقدارندن سوروشدهلار آی متدی... بس اینجنگ نیمه یوزئیره یولئی نه ایله دلاک، دونوب جوانیده دینی که: وانه کورسی قدریووی مارقسی آلتشم، ایندی زاقاقاز مارقسی جیحوب دامی اولار ایله سیر.

ایشلری یله گوردوب الئی نقر آدم بئیشدی مسجد و انجمنی دیکیشمردیلر و نوحسنوان، نولو یشان، منه گزمن، بوی دین، عام بی عمل، زبور بی عمل، جنگل اوغلی جنگلدن مرکب اولساق اوزره بر انجمن خیره سعیدیلر، مقصدلری ابرایشلار آرابیله کرلایه گیشک سینه و زنجیر وورماق، باش یارماق، نوخه و مریه اوخوماق، ماقالانجا ایشاق ایچون تیغناک آبارماقدار.

بو ایلکی مسجزملردن بریده بودورکه عامی سینه وورالارلا، زنجیر ووروب نوحه دینقرلا اجیرئی آغا وردی، یله که حایسی تزا اجنته عمو سجه لیکلر.

بیخ خیرجی

لنگراندن

کیچن وقلرده ییزیم شهر کامسوخوزی یله بیر فکر، دوشدی که شهر ایشیق بورالغاندن اوتزی بیر مونتوره درنده ما ملصاو او آدمی ماش آتسه قالیش، دوزلسون و ختقده همان ایشیقدن فیضیاب اولسون؛ ایشیق دونه لیدی، چماننگه بیر پارسی همان ایشیقدن ایوینه آباردی، قضا بیر آز کیچمه دیکه بستی قاره مونتوره سر سلانی اولسون دارالباقان دارالغناچ رحلت ایله دی (الله و الهاب راجون) ایله شپرد یله سوز وارکه، یله دیغترک بوینه گوا بوخاریشه ذکر اولان کامسوخوز تاز مونتوره فواجاق، لله یامان گوزدن سخالسون.

امضا: (آشانه محلی)



قازاخن

یونگه ملوماونه که ارزاق فوسبارتلی وعده ویرمتدیکه هانی قضا ارزاق ویرکیسی نیز سینه اول وقت همون قضایه بر آقامایل باشغلا باجقده قازاخ قضای اوز وئلیقسی وقتده برته یوردی، و ارزاق فوسبارتلی طرفدن همان سوز ویرین آقامایل کلدی ایشدوک آقامایل کلوب کیدوب وانوشن دوشوردیک بره ایستدک ایشقناه و افزاندن سورده قازاخ شهرنه کوردوک جوخ آغیردو کینیبجک درحال یاقنده اولان کمدن بر جفت کال کرابه ایله دونوب قازاخ شهرنه آباردق ایله آقامایل باشغلا بولمالاردن رجا اولونورکه همان آقامایل ایشلنگدن اوتزی بیر جفت کال کوردوسولرکه همان آقامایل ایشلسون.

ع.ع

دیش حکمنک تجریمی

ملا عمو بر نیچگون ایدی بی فکر کورتوشدیکه کوروسن سب نهدرکه بعضی ایشلری اوز برنده دوز و موافق ایشیورلر بو فکر بتم اوقتی تلخ ایشیکي حالده باشلادی دیش آغریسیدار باندان کیشی بوژماغا آخرده لایه قلوب کیشم دیش حکمنک یاته منالجه ایچون، حکیم ایسه نسخه یازدی که کیت متکنک درمان آل ملا عمو آند اولسون بزم شمشور قشاند دیش حکمنک تجریمه سینه کیدوب متکنک ایشم درمانی آجوب یاقنده کوردوم که درمن (واماشفا) درمانیور بو درمان پیش دردلر ایچون لازم درسه فقط دیش آغریشه هیچ دخلی و خبری بوخدر ایدی، ملا عمو بزم دیش حکیمی اوز طرفندن گویا بتم دیش آغریشه موافق درمان ویرمکه دیش آغریشه انعمه فکر ایدوب وخیالمان قورتاشد. اونه کوروده سن نیچه بر دنیا کوروش علمی ملاکتین سکا بوژیسی دونوب یوردیم که بزم دیش حکیمی بتم هانی دردیسه علاج ایلدی، بی فکردن آزاد ایدی بوخنده دیش آغریشه ان.

امضا: سچان تلمی



نخچوانده (اسگوره)

(اسگور) آدام بیدانجینی نخچوان اهلی اوزلری ایچون (سیرک) آجیشلر، هر گون گون اورتانا زینن سکره همان بید انبده برسی فوج برسی خوروز دیکری کلک و لوطی لارایه آدام بوغوشه بریرلر، ایکی نقر باشانجی کلک دو گوشه بریر بزیک کلبکی نقر قان کلبکی ساحی دیری دیری آرادان بارجه لیر، بر یله جماعت کیم در وحشی درلر هیچ کس، بس اله ایه وور کسون، علاوه بر برده عنده حاجتباردن بریده بودر که مع کسک بری برله غرض شخصی سی بوقدور، تمام بر برله محبت ایله رفتار ایلیر.

دورسات

ماشاغاندن

آی ملا عمو! آخر یله اولماز که سیز ایدیرسکر. گلوب باکودا اوتورا اوتورا می خاچدن دم وورورسکر برجه دقه باکو کدرلیه چقبور بورالاری سیر ایشیورسکر. خصوصاً بزم ماشاغانا، والیسی او قدر بو برارده کورده لی شیلر وارکه حدی حسی بوخند؛ اوزوم مطعل قالیتم برای نمونه سیزه حاشیسی یازیم که خوشگزره کلسون؛ اگر یازیم که بو ایل جماعت یوز دیارده یاره تولیلاق محرمیک ایچون مسجدی سوکرب عورتاره مخصوص بر کیشک دعا بویتیلر و حال آنکه همان مینه کوچلارده قالش کدخی بالادری ایچون بر مکتب بنا ایشک اولاردی... او وقت ویدجکسکر که: بس ماشاغانا داتره فرقه تبلیغاتیلری هارادا قالیبتلار. منده میچور اولاجیم سیزه دیوم که: بورالاردا فرقه ایله بی طرف کدجیلر آراسته اوزیه بر علاقه بوقدور که بو طور ایشلر باش ویرمیسین!

خلاصه ملا عمو! ایگرمنجی عصره موافق بو کیشی نقریق ماشاغانا لیلاردا بوقدور. بو نقریق آیشیق بی طرف کدجیلر آراسته ذکل فرقه چیلرده موجوددر، انتالقه اجازه ویرمه گز کل دقه محرمیکدن قیاق باشلار بی قیرخوب ختجر وورمش و ایدیده ارجینده ختجر وورماغا حاشرلاران کجیلر ایشاق عضولریک محبتدن یازاریق.

هدایک خدا حافظ:

سانچان

ناشر و مدبری: میرزا جلیل محمد قلی زاده.

تقلیده «شرق» کتابخانسی

تیجه ایلمن باری تقلیده اولان «شرق» کتابخانسی و سولا کسوتلرده نوز ایشلرنی داهده گشله پروپ و آذربایجان ماروف فوسبارتک و کلتیسه قبول ایدوب و بر جوق مکتب و باشقه کابلار کتیروب ساتانق اهدار. بو باشن کولرده ساتانق اهداند. بر جوق کابلار آلاچقدر.

توان: تقلیس شیطان بازار «شرق» کتابخانسی

Тифлис, Шейтанбазар книж. магаз. «Шарк»

Advertisement for Dr. Mehmandarov, featuring his name in large letters and contact information in Russian and Azerbaijani.



شوبانیده ایشله دجی برده قیلماسی سینان ماشینی بقالای .



باکو معارف شعله سنک بی سوادلق ایلله سارزده هیشتی غمانده سو : - جهتملیک اوغلی کوربه اوشاقلاری پولیس لقدن مکتبدن تاویرین سیزی اوخودیرین سیزده هله ناز ایلنورسکن .